

## RULE 1: GENERAL PROVISIONS

### **Scope, application, definitions, and interpretation of these rules**

---

#### 1.01 Scope and Application

- a. These Rules are intended to be applied to standby letters of credit (including performance, financial, and direct pay standby letters of credit).
- b. A standby letter of credit or other similar undertaking, however named or described, whether for domestic or international use, may be made subject to these Rules by express reference to them.
- c. An undertaking subject to these Rules may expressly modify or exclude their application.
- d. An undertaking subject to these Rules is hereinafter referred to as a “**standby**”.

#### 1.02 Relationship to Law and Other Rules

- a. These Rules supplement the applicable law to the extent not prohibited by that law.
- b. These Rules supersede conflicting provisions in any other rules of practice to which a standby letter of credit is also made subject.

## ПРАВИЛО 1: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### **Сфера действия, применение, определения и толкование настоящих Правил**

---

#### 1.01 Сфера действия и применение

- a. Настоящие Правила предназначены для применения в отношении резервных аккредитивов<sup>3</sup>, включая резервные аккредитивы исполнения, финансовые и безусловного платежа.
- b. Резервный аккредитив или другое аналогичное обязательство, как бы оно ни было названо или обозначено, выставленное как для внутреннего, так и для международного применения, может быть подчинено настоящим Правилам путём прямо выраженной ссылки на них.
- c. Обязательство, подчинённое настоящим Правилам, может прямо предусматривать частичное изменение или исключение применения положений настоящих Правил.
- d. Обязательство, подчинённое настоящим Правилам, в дальнейшем именуется «Стэндбай».

#### 1.02 Связь с законодательством и другими правилами

- a. Настоящие Правила дополняют действующее законодательство в той степени, в какой они не противоречат этому законодательству.
- b. В случае противоречия между настоящими Правилами и положениями других сводов правил, которым Стэндбай также подчинен, применяются положения настоящих Правил.

<sup>3</sup> Иначе именуемых аккредитивы Стэндбай. – *Примеч. пер.*

### 1.03 Interpretative Principles

These Rules shall be interpreted as mercantile usage with regard for:

- a.** integrity of standbys as reliable and efficient undertakings to pay;
- b.** practice and terminology of banks and businesses in day-to-day transactions;
- c.** consistency within the worldwide system of banking operations and commerce; and
- d.** worldwide uniformity in their interpretation and application.

### 1.04 Effect of the Rules

Unless the context otherwise requires, or unless expressly modified or excluded, these Rules apply as terms and conditions incorporated into a standby, confirmation, advice, nomination, amendment, transfer, request for issuance, or other agreement of:

- i.** the issuer;
- ii.** the beneficiary to the extent it uses the standby;
- iii.** any advisor;
- iv.** any confirmer;
- v.** any person nominated in the standby who acts or agrees to act; and
- vi.** the applicant who authorises issuance of the standby or otherwise agrees to the application of these Rules.

### 1.03 Принципы толкования

Настоящие Правила будут рассматриваться как предназначенные для применения в торговых отношениях с точки зрения:

- a.** целостности Стэндбай как надежного и эффективного обязательства платить;
- b.** практики и терминологии банковского и делового оборота в повседневных операциях;
- c.** последовательности в рамках всемирной системы банковских операций и коммерции; и
- d.** всемирного единообразия в их толковании и применении.

### 1.04 Действие Правил

Если контекст не требует иного, и если Правила прямо не изменены или не исключены, настоящие Правила применяются в качестве условий, включенных в Стэндбай, его подтверждение, авизование, исполнение, изменение, перевод, заявление на открытие или другое соглашение между:

- i.** эмитентом;
- ii.** бенефициаром в части использования Стэндбай;
- iii.** любым авизиующим лицом;
- iv.** любым подтверждающим лицом;
- v.** любым лицом, назначенным в Стэндбай, которое совершает действия или соглашается действовать; и
- vi.** приказодателем, который уполномочивает выставить Стэндбай или иным образом соглашается с применением настоящих Правил.